

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA**  
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА**  
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП ФІЛАДЕЛЬФІ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

REV. ROMAN PITULA, RECTOR — О. РОМАН ПИТУЛА, ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — О. РОМАН СВЕРДАН, СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 p.m.  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 a.m. in Ukrainian  
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год по-українськи  
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones / Катедральні телефони:**

215-922-2845 Rectory Office  
215-922-4635 Fax  
215-829-4350 Cathedral Hall/Pyrohy  
215-962-5830 St. Mary's Cemetery

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143  
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660  
E-mail: byzsupplies@yahoo.com  
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389  
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org  
Missionary Sisters of The Mother of God  
Convent: 215-627-7808  
E-mail: msmg@ukrcap.org

**Cathedral E-mail / Катедральна е-пошта:**

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET  
OUR WEB-SITE:  
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

First Time in our Cathedral? Don't worry!  
Just ask anyone of us, "What was that all about?"  
We welcome you to our parish community.  
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who are  
Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdhan, Fr. D-n. Michael Waak or  
any assisting Father. We would love to meet you.

Also come to our parish cafeteria after Sunday services for coffee and fellowship.  
Still another wonderful opportunity to get to know one another.

We have a simple "Do and Don't Rule" here  
Do ..... Come and Enjoy.  
Don't .... Worry.



**MEMORIAL CANDLE OFFERINGS**

**The Candle before St. Nicholas on the Iconostas**

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$5.00 per week



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІВЬ					
SATURDAY, SEPTEMBER 3 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		(Eng.) (Англ.)	СУБОТА 3 Вересня КАТЕДРА
Sunday, SEPTEMBER 4 CATHEDRAL	9:00AM	16th Sunday after Pentecost 16-та Неділя по Зісланні Святого Духа Tone 7 2 Cor. 6:1-10 Gospel: Mt. 25:14-30 +Nikolas Nimczuk — Family +Ніколас Німчук — Родина		(Ukr.) (Укр.)	Неділя 4 Вересня КАТЕДРА
	11:00am	+Fr. Joseph Szupa — Parishioners +о. Йосиф Шупа — Парафіяни		(Eng.) (Англ.)	
Monday, SEPTEMBER 5		Divine Liturgy is not scheduled Святої Літургії не буде			Понеділок 5 Вересня
Tuesday, SEPTEMBER 6 CHAPEL	8:00AM	+Daria Leshak — Leshak Family +Дарія Лешак — Родина Лешак			Вівторок 6 Вересня КАПЛИЦЯ
CHAPEL	8:00AM	+Kathryna & +Stefan Semkow & +Ivan Hucaluk — Michael Semkow & Anna & Viki Hucaluk +Катрина і +Стефан Семков і +Іван Гукалюк — Майкл Семков та Анна і Вікі Гукалюк			КАПЛИЦЯ
Wednesday, SEPTEMBER 7 CATHEDRAL	6:30PM	NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD (for Sept. 8th) РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (за 8 вересня) +Andrej Oprysk — Oprysk Family +Андрій Оприск — Родина Оприск		(Eng.) (Англ.)	Середа 7 Вересня КАТЕДРА
Thursday, SEPTEMBER 8 CATHEDRAL	9:00AM	NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		(Ukr.) (Укр.)	Четвер 8 Вересня КАТЕДРА
Friday, SEPTEMBER 9 CHAPEL	8:00AM	For Health & God's blessings for Stephania Magac — Family За здоров'я та Боже благосл. для Стефанії Маджак — Родина			П'ятниця 9 Вересня КАПЛИЦЯ
SATURDAY, SEPTEMBER 10 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy +Pauline Marchuk — Legacy +Павліна Марчук — Legacy			Субота 10 Вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 11 CATHEDRAL	9:00AM	Sunday before the Exaltation of the Holy Cross Неділя перед Воздвиженням Чесного Хреста Tone 8 Gal. 6:11-18 Gospel: Jn. 3:13-17 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		(Ukr.) (Укр.)	Неділя 11 Вересня КАТЕДРА
	11:00am	+Fr. Joseph Szupa — William Riley +о. Йосиф Шупа — Вільям Райлі		(Eng.) (Англ.)	

## CATHEDRAL PARISH ANNOUNCEMENTS

**WE WARMLY WELCOME NEW PARISHIONERS TO OUR CATHEDRAL PARISH FAMILY!**

Families or single adults (and/or those who have reached the age of 18 years) are requested to become registered members of the Parish. In order to become a registered member of the Parish, and obtain Weekly Offering envelopes, please contact Fr. Roman Pitula or Fr. Roman Sverdhan to obtain the Parish Registration Form. Include your name, address and telephone number on the form and return to the Cathedral Office.

We request that you use the Offering Envelopes for your weekly donations, and include your name and offered amount, which is greatly appreciated. Receipts for income tax purposes are provided to registered parishioners, upon request.

We will be glad to welcome new members to our Cathedral Family!

+++

### ЩИРО ВІТАЄМО НОВИХ ПАРАФІЯН У НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ!

Просимо родини та особи, котрі досягнули 18 років, зареєструватися у нашому Катедральному храмі. Для того, щоб зареєструватися та отримати конверти, просимо звернутися до о. Романа Пітули або о. Романа Свердана, щоб отримати анкету для реєстрації. В анкеті потрібно вказати вашу адресу і телефон, і повернути або переслати до офісу.

Ваші грошові пожертви на храм просимо вкладати в коверт і написати ваше ім'я та суму вашої пожертви, за які ми вам щиро вдячні. Зареєстровані парафіяни зможуть отримати посвідчення про пожертви за минулий рік для заповнення повернення податків.

Будемо раді вітати нових парафіян у нашій Катедральній родині!

### OFFERINGS THE WEEKEND OF AUGUST 27-28, 2016

Total: \$3,434.00; Basket: \$1,469.00; Candles: \$158.00; Kitchen: \$400.00; Bingo: \$1,200.00; Other: \$207.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember about your Cathedral in your Testament!

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

**COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS**

*May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Otilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Laluk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.*

**SINCERE THANKS GO TO ANNA MAXYMIUK FOR THE DONATIONS YOU MADE!**

+++++

**Year of Mercy — September 4 — The New Saint of Mercy**



On September 4, Pope Francis plans to canonize Mother Teresa, whose life sent the world a single, urgent message: that love and caring are the most important things in life.

Perhaps we can best understand why she is worthy of veneration and imitation by reflecting on some of her own words:

“The biggest disease today is not leprosy or tuberculosis, but rather the feeling of being unwanted, uncared for and deserted by everybody. The greatest evil is the lack of love and charity, the terrible indifference toward one’s neighbor who lives at the roadside, assaulted by exploitation, corruption, poverty and disease.

“Those who are a burden to society, who have lost all hope and faith in life, who have forgotten how to smile and no longer know what it means to receive a little human warmth, a gesture of love and friendship—they turn to us to receive a little bit of comfort. If we turn our backs on them, we turn our backs on Christ.

“Our love and our joy in serving must be in proportion to the degree to which our task is repugnant.”

Our prayer today: *Mother Teresa, Saint of Mercy, pray for us that we may truly see the image of God in the spiritually most deprived and disfigured of our brothers and sisters.*



### A few words of God's Wisdom... Кілька слів Божої Мудрості

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

### A SMILE OF A PRIEST.

Once a priest was asked: How is it, father, that you can talk to everyone and with a welcoming smile to all? You know everything. You know who we really are, what our past was, and some still today continue to live in our old sins.

On the lips of him again was a smile when he replied. - I tried for a long time to learn from God to rejoice in life. I asked Him: "Well, how can you be happy when all is ruined, squandered, destroyed. People still sin. And they still ask Your forgiveness, and You promised that they shall be forgiven. You forgive always and forever! That is impossible!" And then God answered in prayer, "You try not to remember their past and dwell too long over who they are now, but look at the people thinking who they may be. Then you see them kind, repentant, loving, holy." When the priest answered that question something unusual happened: on people's faces was seen an easy, sincere, affectionate smile. But are you able to so smile? Try!!!

### ПОСМІШКА СВЯЩЕНИКА

Одного священика якось запитали: "Як це так, отче, що ви можете говорити з усіма і з привітною посмішкою до всіх? Ви знаєте все, ви знаєте, хто якими ми є насправді, яке було наше минуле, а деякі до цих пір продовжують жити в наших старих гріхах."

На лиці священика знову з'явилася посмішка і він відповів: "Я намагався протягом довгого часу навчитися від Бога радіти життю. Я запитував Його: "Ну, як можна бути щасливим, коли все зруйноване, знищене. Люди досі в грісі. Вони, як і раніше, просять прощення і Ти обіцяєш їм те прощення. Ти прощаєш завжди і постійно! Це неможливо!" І тоді Бог відповів у молитві: "Ти намагаєшся згадувати їхнє минуле і живеш, думаючи ким вони є тепер, але краще подивися на людей і подумай якими вони можуть бути. Тоді ти побачиш їх добрими, тими, котрі розкаялися, котрі є люблячими і святими". Після цієї відповіді священика, щось незвичайне трапилося: на обличчях людей було помітно легкі, щирі, ласкаві посмішки. А чи ми можемо так посміхатися? Спробуймо!!!

\*\*\*

### СВЯТКУВАННЯ РІЧНИЦЬ ШЛЮБУ

У неділю, 16 жовтня 2016 р. об 11:00 год. ранку в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс., Митрополит Стефан Сорока відправить Службу Божу на вшанування подружнього життя для одружених пар.

Ми запрошуємо всіх наших одружених вірних, які побажають відсвяткувати річницю свого шлюбу в такий урочистий спосіб, приєднатися до нас на цьому богослуженні. Це буде святкуванням їхньої любові та посвяти один одному у союзі подружжя, і свідченням перед світом дожиттєвої відданості через коронування в святому таїнстві шлюбу. Під час богослужень вони відновлять свої подружні обіти і разом з іншими ювілярами з архієпархії відсвяткують свою любов, віру й відданість перед лицем Всевишнього Бога, родин та друзів.

Обід з Митрополитом після Літургії стане нагодою розділити спільну трапезу.

### WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

This year, on Sunday, October 16, 2016 at 11:00AM in our Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, Pa. Metropolitan Stefan Soroka will be joining with our married faithful in celebrating the Divine Liturgy honoring *Married Life*.

We invite all of our married faithful wishing to celebrate their wedding anniversary in this very special way to come and join in the celebration! It will be a celebration of their love and commitment to each other in the holy state of Matrimony and a witness to the world of their life-long commitment to the Holy Mystery of Crowning, the Sacred Sacrament of Matrimony.

During the Divine Liturgy, they will renew their wedding vows, as they gather with other Jubilarians from throughout the Archeparchy to celebrate their love, faith, and commitment to each other in the presence of Almighty God and family and friends.

After the Divine Liturgy, a dinner with the Archbishop will be an opportunity for all to break bread together.

**PLEASE** ♦  
**PRAY** ♦  
**FOR:** ♦

**PEACE AND UNITY IN UKRAINE**  
**ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT**  
**FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**  
**THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



**PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky.

\*\*\*

**CATECHETICAL SUNDAY, SEPTEMBER 18, 2016**

“Catechetical Sunday” is an annual observance as we resume the instruction of our parish's students. In two weeks we will have a special blessing of our children (and their teachers) during the Divine Liturgy. We ask that all students and faculty be present for this ceremony that emphasizes the importance of our teaching and learning ministry as Christians, as we seek to grow in “Communion with God.”

**CONFESSIONS**

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal.

If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

**СПОВІДІ**

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора по суботу та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

\*\*\*

**BAPTISMS**

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕСТИНИ**

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються за проханням батьків, або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

\*\*\*

**MARRIAGES**

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) a least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ**

Тайна Одруження вимагає певної духовної підготовки. Тому подружжя, які планують побратися, мусять зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати підготовування принаймні за шість місяців перед шлюбом.